

# ملا نصرالدین

№ 41. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۱۰۱ قیستی ۱۲ قوبک



Лятов С. БЫКОВА

ناصرالدين: باهوا بس من هاردا اوتوروم؟



### تازه ایل ایچون آبونہ قیمتی:

قافزاده و روسیہ: ۱۲ آبیلی ۵ - ۵۰ سات  
 ۱ - ۱ آبیلی ۳ - ۳ سات  
 ۳ - ۳ آبیلی ۱۰ - ۱۰ سات  
 ادینی ملککارده: ۱۲ آبیلی ۶ - ۶ سات  
 ۱ آبیلی ۶ - ۶ سات  
 قک نسیمی ادارمسده ۱۰ قیک ۱۰ اورگا  
 شہرہده ۱۲ قیک

تقلیب، داویسوق کوچیسی لمر ۲۴  
**Тифлис, Даuidaовская №24.**  
 Редакция журнала «МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ»  
 لفرام ایچون آدریس: تقلیب، ملا نصرالدین،  
**Тифлис, Моллаиасрединъ»**  
 اعلان نسیمی: قافزاده و روسیہ و یازارده  
 ۱۰ قیک، دال مسجدهده ۷ قیک، آدریس دوشکده  
 حتی ۳ داله بنی قلیک مارقده.

### الذیات

گلدی سید رحیم خان ابراهیم بارک انا  
 چندی عیبده لیکت تک میله بارک انا  
 چون گوردی باش یوزولتق اولش پورقو بیت  
 اینتش جماعت دامت قان توکسکده حیینه  
 اینته بو ظلم ایتر ووزسون دو بار قیت  
 عالم یوتون یوساون آل قکبار بارک انا  
 بر بر جو ستمدار ابراهیم اولش عیاز  
 روسیهده یوتون قلمسک داهانه لازم ؟  
 فکری بودر که شاه اولسون گنه لازم  
 اینتش قسم سو عهد و پیمانده بارک انا  
 گوردی که بارلینده وار یافته جا و غیرت  
 آخرده وریدیچ چون عین ابراهیمه وزارت  
 گلدی بودا یلسون قوسون باش شارت  
 یار اولسون این ام الخائف بارک انا  
 یوتار سکه گیندی گلدی چون بریره ایران  
 اولدی یوتون ولایت اسرار الله ویران  
 اولدر که نایل اولدی دل خواست رحیم خان  
 مسده بنشدی دل سلطان بارک انا  
 سوز یوخ گرسدی چاسون شهیدو سپهبار  
 اولسون جری قتال یسکر گورد اسرار

تا یسکه مدلیسی جلب ایلسونته تکسار  
 گلسون اوزین فیورسون طمرانه بارک انا  
 فریض کرکسکر اینتن چسبون یوتون کنار  
 قوم اولسون ایتر اوز امله دو باره  
 لازمی رنجبار چانولنار اختیاری  
 گولنه هاد سوتلر جولانه بارک انا  
 جایر گل که اولسون تیرده ان و راحت  
 لایدی هنرهدمه قوسون گرگ قیامت  
 تکسار سوجولوغده یلینون گرگ جنایت  
 دوستون حیینه جنت تیرکته بارک انا  
 متاقدیر جماعت یسکیم وجود شاه  
 ناقصدهلر هیته لیبی جنود شاه  
 اینته یزیدی عیبسی نوبت ورود شاه  
 گلسون گیتی کین عمر شاههده ..... بارک انا  
 ( جوولوغده ۱۰ )

### لیبورلر

( علی بک حسین زاده استانبول گلدین )  
 بر گون غلغن کلب بر کیتی مسجده

برن اوزوم ساندی علی بک چابله، گوروشتمن سوگره سو  
 وادیمه کیم: خیر اولک اللدی، سیز حارا، بورا حارا  
 او — استانبول گلدیم اقدم  
 من — سب؟  
 او — دورغی محرم یا تیلادینی ناسیقله گلدیم که یا کویه  
 دوری روضه از گولورم  
 من — سن آله، طرافت ایله، دوری سوله اقدم  
 او — دورغی باسکونه اینتم توتلادی  
 من — جام، سن یاخشی شکل چکیرمن، اوراجقمه (چنبره)  
 کتدینه ایله قویا بیدلک شهسارک کتکی چکینکله، همی جوج  
 یول قانلارده، حمده آدلک چاتاری  
 او — اقدم، (سکرگدن) شکلی چکک ایتمس گریقاچو  
 برنه لاپ یاخشیس ورا، آبی شکلی چککک ایتمس، روسنهک  
 نال طرفده، دها گوزل لیلهر تایلار.  
 من — عزیزم، ادیات یازوب باسکودارالمارینی ستمیش  
 یلدیم  
 او — آ کیتی بو نه سوزدر دیورسن؟ ایندی یا کوهه پتشتن،  
 یله خالی باسکوری نیجه میلین ادیب ایتمس حاشیر...  
 من — یاغ، من اولوم دینده سو دورار، من اولوم، دورنی  
 او گوردم، یا کسوتی نه قزلا ایندک؟  
 او — ایندی که من اولوم میدک، قوی دیوم، عزیزیم، سوزک  
 آبتی بودر که من بر قلی یوساق آدم، باسکوده هامو ییلیر  
 که یلد بر چه آختاسی (ایری حیدت) زيارتمن قائلار، ایندی  
 یور چیلش شیخ الاسلام اونده المرزن آلمان ایستور، که الله  
 بر ویرسون باسکو غزایت چایریم، اگر او خانیوار اولسایدی، او  
 نیرت، دو لاپ اللن گلدیدی، بو مقدس شانلاری بری حیدت  
 اینده جوج خانیبرلر، آله اولاری یسزه و حجه شیموره جوج  
 گوردون... و شیخ الاسلامده یسز آت لصف ویرسون...  
 آیین یا رب العالمین.

تصرف آباریم، گوردو ملا و غنظ ادیب دیور  
 ستر حیدتده یقشوب: (الغیب یسز اولم)  
 یعنی قزل قزلی چسکر

پنجاره کیتی چایلتوب، چایلیویر  
 اله گمیر، سوگره گریزیر تیریزک (داله)  
 یازاریم، گلیر اوزاخسان دوریر یسز مره  
 دکاتک باقیانده، اللدی قزلی یوتوب، می گورد  
 سگ سرائک قزلالاری، ایندی چککک  
 سات چککک، آخرده گوردی که چککک  
 کیتی بر بوتی، چایر، بر چکککلی  
 بر آرده یاخوته گلیر، گوردی سگ چککک  
 تیریزک قزلی دلالی مکنلی باشه دوشوب  
 کیت: قزلالار معین اورمگی سیخا، ایندی  
 یسکند دورغی، لیکن بو بر قاصدر  
 هیته آت سوچه یلیدر، گوردو او قزلی  
 بو قزلالار اوسته، گرت ایسکه، ایندی  
 یسکند استانبولک علنی، سرائک باسکوده  
 ایسندی، لاکن سله باش آیاغ چندی، گ  
 استانبول اوئی زورلیوب اوزنه چککک  
 بلی چککک مطبه  
 دوتن تقلیب وراغزانه ویل ویل دولونور

### تیمور خان شورالان

« ملا نصرالدینک و افغانل مخریبه »  
 محرمک ناسیقله نیجه گون بودان ایرمی شهره بر ش  
 برله خان وارد اولوب محرم بر ضحک ایولده منزل کسار  
 یوزرستلار، کینن کیچه محرم اولش یسز حاجیک ترمسته  
 نیرت خوان چابلازی نمونه ایچون بر مره اوزخون، مره خوانت  
 ایرومانی مجلده اولان قانلارلا غللی آباروب واله ایندمن.  
 یسزمرن نیجه قزلی آخولدی بولای محرمک بورله اسخلاق  
 اینده بارسده، چه قایده کیت، یتروسلی جماعتی ایکی آی یوتان  
 قز آخونده بیج وریوب و عدستی آستلر، من چه نیت یسز خان  
 توره کسک، مره خوشتر ارلر، آبتاج بو جنابک تیسور  
 بو آخرده قورله مره خراب اولوب، بر یاره تزه ایناره قاریته  
 بدتن ریسرک حسکبله جاسکنت نظرنن، دوشوب، دها بودان  
 سورا بوکا مره اوزخونق حرام یوزوریلدوخ، نیمور خان عورتل

بو ایل مرهبا خوشین قالمای جماعتی تکیوته باسارم - دون  
 نسجلی اولراق بو بارده مشورت ایچون مجلس تشکیل اولونشدر.  
 قسیمی یازارام.

ایضا • مفاصلن بابلی •

### بولده یاھو کیچر

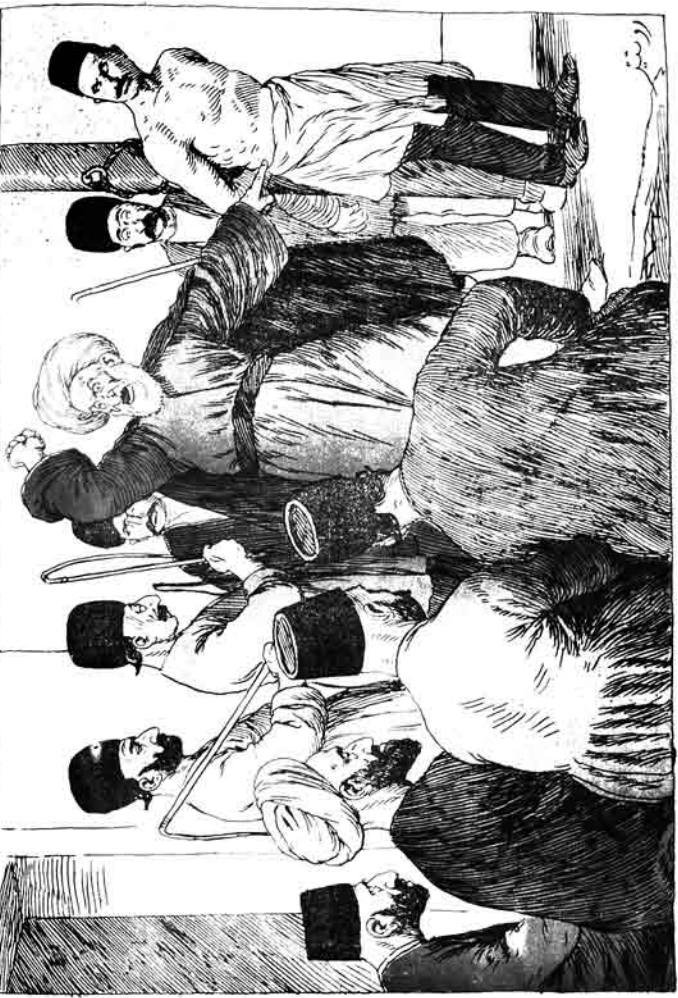
نوتولارلا غله حوسکار اولای طب اونخو، قه خیردار اولای  
 لیک موسومان گنده جسدان اولای دینه، دانتنه بولده یاھو کیچر  
 روس مته اونویسوی سیر اینده نسس مته دوزخلی ملیر اینده  
 ملا خیر هنرهای نسخیر اینده دینه، دانتنه بولده یاھو کیچر  
 خیزوه خلی ساطیله آکنش بالا سیم بین، زمره حین گوز ۷۲  
 س مے وشعوت اولوب دال قالا دینه، دانتنه بولده یاھو کیچر  
 عبدالاحد خان سالتا کلبیتی یاد ویرم ناسو اینله عری  
 یوج ایلیه روسیهده، گسروی دینه، دانتنه بولده یاھو کیچر  
 آریخ آلمان مته سالار اولای قافل سالتن کتیر سراد اول  
 صرف عوام خصس سپهبار اولای دینه، دانتنه بولده یاھو کیچر  
 لایحه نسقیم ایسده انگلتره حکم ویرم شاهیه، جسم گکر  
 داخل ایسده آله ایله، یندره دینه، دانتنه بولده یاھو کیچر  
 سیمش ستر اینده بر آراد اولای دینه، عثرت ایسده، داد ۷۲  
 خان سنسی یولیده، یزارد ۷۲ دینه، دانتنه بولده یاھو کیچر  
 اکرمز قلدین آرا کیک اینده دنته اینن فاختی خیف اینده  
 وریبه یول ملت ایچون، خیف اینده دینه، دانتنه بولده یاھو کیچر  
 یسزینتیلر گزملر ناز اینن گلشن آرا دلیر طشار اینن  
 ایوده قالا گل یری جناز اینن دینه، دانتنه بولده یاھو کیچر  
 « خورقان بک »

### محرم خبرلری

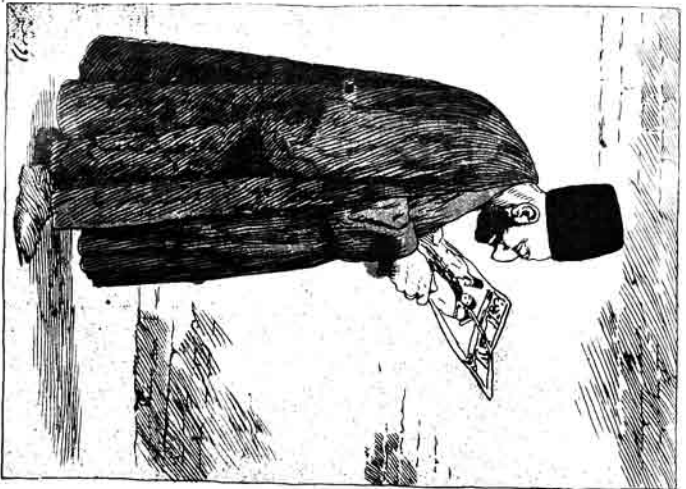
تقلیب — محرمک باغلامیدن، قنابلی مسلمان درام حیبت  
 لره، قاتلر سیزوتی باغلوب، فرخ گون محرمی کسکک ایله  
 کیمینرتمک ایچون، عیبان یازارک دینله چابلازی ایچسکی  
 یوزره گوردیلر  
 گنجه — وراقده قاحت خله اسخایان شهیدی ..... محرم  
 تشکیم گوردی، ناست خانی، دوتن اولراق یقلادی، شرر حذرده،  
 نخجون — دوتن بوک قاتری ایله ایراندان حلقا طرفیه  
 بر واغون سته زن کسککلی بنیدی، کتاب ساتلار باغبارک  
 کسککلی قاتنامه مجال تایلیر.  
 اورودیه — محرم یاخولادیندن یورک قزلی ساققلاری  
 مبارک ساتلاریش خاتیرلر، حاحارلاره بر یوزمه، دلالک نهار  
 ایسکه وقت تایلیر، کسککلی قسیمی آرقومیر، غفر بیک غولوقده،  
 شامی — اولوزی گوندربان بر واغون شاخی آغاجلاری  
 نسویل آتدی، نیجه گوسر که بایلورلر.

چامى لاي بو طالب مېھنەتكار اوكا بى شېرى دورمىسى؛

مىرلەمە مەھمۇتى نام، ايرىندە، مۇرى مېھنەتكار مازنە گىرورۇب چالدىرىدىشى ايجۇن، آغا نورالدين مېھنەتكار خەستە.



روستىم



غلام ارەبى بى مېھنەتكار چامى لاي بىكە نوران دورمىسى (دەستكە)



مىرلەمە مەھمۇتى نام، ايرىندە، مۇرى مېھنەتكار مازنە گىرورۇب چالدىرىدىشى ايجۇن، آغا نورالدين مېھنەتكار خەستە.

پاکو — ایچی شهری یار شهری لری آجین بر  
 (نام لوطانی) قاندریزلر مکتوبه، بویه، اوزی به بش مارلی  
 اولاجاق، اورتا نارمسیفه عیبن فریلاجاق.  
 ایرون — شهر سلطانی اوز گون محسری هر گونک  
 اوزنه مخصوص (بویزی) تازه و گوزل سین زن یازماق ایچون  
 بر عاضر آخارلیرلر قاقازلار نه نعلنه تیزیزه نغراق دورولار.  
 هه بر جواب یوشنر، منه ریشیری یرک توتوشدمر.  
 نوشی — علمدارلارک جالاری سیرت ایله آوزورلر که  
 قتل بند ایغنه اوست دورت پوت دیر یوکیکنه نیک آتسولار.  
 قلیس — لولیارلر ساووندی، محرک باشلامدی، سلطانی  
 قطع ایلملیر که گلن ایندن لولیارده پول بیلناسون، بو ایل  
 قلیس نکره مارلری آتجن عدولری کیبی آرقی ککاک ایله  
 ترهترلر، انا اوزی کوکت اولسون.  
 قائل شعر و واضع یوننلر کلاآغالایع میسه منجندن  
 اوروقلنه ایلمیگی نافع موغتلارک مایمنی وعظ ایکنه باشلامدی

### عرفایه

ه قهر مان ایلسز مسکزمه دورارز  
 جیح ایوب باشمز، حله عوای سوزارز  
 بنیه حیر ایوب، حس و دکات آلدیرارز  
 گونمه بر جلده دوشوب مین جوره دنگه یولارز  
 مختصر، عیش ایوب، هر گجه راحت یاقارز  
 سانیگ کیم بو قهر نفلت ایوب یوخلاستیق  
 باشینجه حله قوروم، چورلاری قولاایق  
 خلقی رام ایکنک ایچون گولگی مرید سالخاستیق  
 لازم اولما، نه یالان، منیده المن قویارز  
 مختصر، عیش ایوب، هر گجه راحت یاقارز  
 گجه گونوز جانیوب ملق اشغال ایترز  
 سحبت مذبح ایله فکری اشغال ایترز  
 نلدن تن ایوب، بکتر اشغال ایترز  
 گاهمه فتنه سالوب بر برنه قهریزارز  
 مختصر، عیش ایوب، هر گجه راحت یاقارز  
 سیزلر ایله اولاسز هیچ یزیم نلسدن  
 سیزی گورمیکسنه تیزاید ایچیور نلسدن  
 یزیم لازم جهل، کیم اوجیلا عزتمز  
 آلولار وار یوشن، حال سؤلف سالارز  
 مختصر، عیش ایوب، هر گجه راحت یاقارز

• قندول •

### نوخی حالشانی

خیزیم ملا عسی قران اولوم سنک فورخاشک، هیچ ییلر

سنی که نوخیده نمر وار؟ سلام ندانن سورا اولوقکتر، عزیز  
 اولسون که یله جوخ غریبه نثر وار که ییلنرم هارادن اشیر  
 سنک جنک ایچون نالام اولنیک بیری اورودا نهی، ایرون نثر  
 ملهران نهی که لاپ باریزی، اولودنیه اوتوبونه آ کیچی بر  
 فیریقلی وار، کهه ملازلارک یاشه یله اینک گلوب، ییلریمی  
 که حاسی منجه گیجسن، یاسم دعوی قبول ایمن، من سوز  
 دناشا قولانگی اوزادمان، بواسط شهر آغزینه کیبی مات مایه  
 مارف محبتنه دولور، ایله غریبه آملار قویولار که ایندی کیبی  
 اینیتمتم، نه ییلی: نثر مارف، جمیت خیریه، نثر جهار  
 جمیت سعید، حرکت انیت، حرکت خویفت، مکتب حله، مره  
 حله، قرانلته، یقار، ییلره آ کیچی حاسی برین دیویم، سالیق  
 ایله یاشه گلنر ته، جیح یورودانه جتان ییزلرلرک تقلیدی یز  
 دناشش شهرزده واردر، گوننه پندش ایکی سوز اینیظیلور، هنده  
 جور مذهبه سالیق ایدرسن: آملار یاقلمه کیم مجیبین یایلرمن  
 سوز اوز آرزومه قالسون، برینجه آخار وارلاپ جاملنک زلمتن  
 آپارولار، ایله برسی یزیم آخوند: فر سکتلی آجیدی، اولان  
 مکتداری آجیدی، یاش برینجه یوب ایچنکی، خیرات خلواستی فراد  
 ایندیردی، یازن یارماغی گوتوردی، مکتبلمری بندیدروب جنازه  
 یاشی بر سجده باشلوب، مکتبمه خسرچ اینک ایچون جاصلت  
 یوللاری منقولور دولسوری، آخر که اولمزلین اینلر گوردی  
 ایندیبه باشلوب که وار یوکتوزی گرک نثر مارف و جیح  
 خیرهار اولوبنه خرچیلرک.

یوانان یاشه بر معل وار که یقارده مکتبه یول یساقان داما  
 خلقی تنگه گتوروب، هله اوتومان اوتمان دون گوریم که آتانه  
 یازارده بر کیشینی یاخایوب که مرگ جمیت خیریه عه یاز  
 یلسان، او آخاشته دیدی: یاش اوسه، یاشی که یولارک یاشه  
 دنیا گوروش بر کایلی واریاید، او آخاشی یاشه سالوب دیدی  
 که: آه یاشی دخلتی! جمیت خیریهک آخری ییلرمن نه اولماق  
 آخری یله یقینت دیورور قانیت دیورور نه دیورور او اولماق  
 آخار ایوب یله خیرهار یول ویرمه  
 دوعرداما ملا عسی! حیف دگمی کهه عاهدلیرمز! ملا  
 دون آتام ایله کرسیده اوزورتمیق، آتام دیدی که: بالام! میله  
 بر آرز یاقوب آل ییلرله، ییللن زامان تکیم، بر آزدان سور  
 دیدی که: قران سنه، صباح چهار شنبه قوی دورسون یره  
 آتارسان، دیدیم صباح آتام نه اولار؟ دیدی که: جهارته  
 و شنه گوردی آتام شی مرده شوره قست اولار.  
 آ کیچی اموغردان بو کینه آدمیارلرک قهرین یسلنک لاریمن، یولار  
 سیندنه نیجه کدملی سوزلر وار!... سلا عسوا یولار کینجه  
 سورا یزیم تازه قندولن گوزوم سو ایچیر.

درمند

### مسئله

احمد ذول آتاشی ویردی حیدر، حیدرک ذول آتاشی آله:  
 احمد (ینی نتویج ایندی) مرستند بر وغلان اولدی.  
 سؤال اولتور، بو اوشانلر یریزره قوم اقربا اولدینت گور

یرینی نه دیوب جاغرسونلار؟ نوقه ایدریک که بو سئلنه یزیک  
 ییلا ایوب اارمزمه گونروسولر، چونکه اسول جدید اوزره  
 ایوان کتبلرک برنده مسلم جابری شاکردله بو سئلنی حل  
 بلک ایچون بر هفته وقت ویرمشنر.

### تیلغراف خبرلری

عترخان — مزهران ترقیه غازیسی، بو ایلمن یاشلاش  
 گن ایله کیبی ویردیگی حریملرک حاسنی سالخانلار اوزری  
 لاریک صلاح مقترندن علاوه اولارق بر تخریه دقزی، چاپ  
 ایلی یاراش ویردی، همان دقزی سالخانه لجره یی بر یوشلتلیر  
 آتیلور.

پاکو — بریمی هیبت زبارکهای برک لرزمدر.

• انتصار سوء قصد •

رنا — نیجه وقتن بری تیغیل آب و هوا ایچون ونایه  
 گن حصه علی مرزا اوراده عاضق اولدنی فراس خلسنامه  
 آلبی آخریمی مکتوبی اوخویوب، اوزنی اولوردمک ایکنتم  
 نه اولارلر مانع اولوب اونک ککوبنی یایرلشدر، ایندی نیجه  
 گرنر که بیچاره یوزقان کجک ااتور، وینا حکیلری مرضک  
 رنه علاج آرمادانلر اوزری حجه اولولاره، ایراندان ایکی بر  
 یق خنار جاغرمالی قطع ایندیلر.



### اعلان

هر کس روس جلقستان ایران جلقنه و یا ایران جلقستان  
 روس جلقنه کینیک اینیته، مهانتکاره، قهوه خانلره و دوچهک  
 یرله بله اولویا، ایران گمرکک فراتن یاشیسی آتله عه، قول  
 صحتی یاقته دویوب بلدیجلیگی کمال سنوینت ایله قول ایذیر،  
 زحمت حق می کک اوزر آتقانه گورمهر، پول اولدمه بر  
 (رقت) عرافه قناعت ایذیر.

### قافقاز خبرلری

ولادیقاز — حاجی ملا اساعیل ۱۸ یاشنده اولان اوز  
 لوزک آتیه، بر ترکمنک اون دورت یاشنه زینی آلوب ایوب  
 گوروب اوزنه عورت ایلدی، چونکه حاجی آخوندک آغوردی  
 بیخ قوج اولدینتن، حاجینی حوالامدیراق اشکال قلاشدی،  
 ولد — قران یاراشنه ییلان درلر اغانه قوسیمی سقرتن  
 اسباب (کسک) معیر یولی نسنه ییلور، بو یولورده یولک  
 ایگنی خطی باشلاچاقدر.

آزا — (اوردوای محالتمدر) کمنده لولارک یاشه گلدی،  
 لکن هر برلندن گلن خواتنه دستاری حکومت مرچات ایوب،  
 اوز یول خرچلری طوی صاحب کریملی حسن کیبی دن طلب  
 ایذیر، چونکه آزا جولاری بوتون سالنملری ایوه قویبارق

آتجان اون کز ستمه ماتووس آتانی قبول ایلمدیکارمن ساییس  
 سالنملره مجال اولدی، چونکه ماتووس من مطرب، عهد اولوقعار.

### مکرم تحفلیس

دورتلر:

ملایه ویروب برانکی اولما متناغرا!

کیم حق یولنه ایلمن بر گوزل اسان!

بر واعد بهشتیه یله اینته تناف!

ملایه مگر تابشیلوب روضه رشتوان?

حتی آولیان کس قترایه ایذر امداده

نقر اهلی مضطر کورمه صاحب وجدان!

• قندول •

نوقی مدیر: محمد علی سدقی.

### آلورام کهنه یولار اولسته شکلی ایله

آدریس: قلیس، غرانکی کوچده، نره ه اورتا مرتیبه  
 سول طرفدکی زنگ.

Телефонъ Графская ул. № 6. ерады въ алаъ авновока



هر گاه سیز ایستورسکر یاشنی  
 غرامافون ایله (مورالریه) بلاستبقا  
 لارژ اولار! سیز طلب ایلیون مشهور  
 فایرفا مارکیسی: «یازان ملاک»  
 غرامافون قاجدیولری اولیبتوسالمن، قلیس شمنسی، لالا  
 وئلیک آقده ۹، نره ایوادم.  
 حاضر واردلر یلاقتلار سلکان آرتیفلرک اولوقعاری.  
 Телефонское общество акціонерное общество  
 «ГРАМОФОНЪ»  
 Гоголевскій пр. № 9



**КРЕМЪ НЕЛЛИ**  
 NELLY'S CREAM.  
 فریم لیلی  
 انگلیز رانگاری سارفرن سز زادیو (فریم لیلی)  
 ایندیلر، فوک، چوگد، درلی آار دور یوشاتسق  
 ایچون هر اوزر نده بریمین یاشه سالیو (فریم لیلی)  
 اساک یولنه اولارک، لری تیریلور سالیو سور سالیو  
 دوغ قلیب، فرام، ایش و اووایسی، چونه آتیا اینتار  
 سقر کاتلر ده شیشه ایلی، لوس، بیک اولار، چینهک  
 ویشر اساک، کاک، قات، قات، اولار، کیمبرغ  
 «ویکارت» ندر، کمر روسه ایچون آدریس، موسووه  
 برینجینتقا، وایلیوسکی ییز اولوق، ۳، نمرلی اویو



بالاری ایچون روسیه روزی قازانناغه گئیر:



آتاسز قالان بالاری آولامانه گیدنلر: